※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2022. 12. 29.>
■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายว่าด้วยการตรวจคนเข้าเมืองและสถานะทางกฎหมายของชาวเกาหลีโพ้นทะเล
[แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 7] <แก้ไข 2022/12/29>

(앞쪽)
(ด้านหน้า)

국내거소신고 사실증명 발급 • 열람 신청서
คำขอคัดสำเนาหรืออ่านสำรวจหนังสือรับรองการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลี

※ 본인이 직접 증명발급을 신청하는 경우 정부24(www.gov.kr)에서 무료로 발급받을 수 있으며, 직접 방문하여 신청하는 경우에는 신청서를 작성하지 않고 신분증만 제시하면 됩니다.
※ ในกรณีเจ้าตัวยื่นคำขอหนังสือรับรองด้วยตนเอง สามารถรับหนังสือรับรองได้ฟรีจากเว็บไซท์รัฐบาล 24 (**www.gov.kr**) และหากมายื่นคำขอด้วยตนเอง ให้ยื่นแต่บัตรประจำตัวโดยไม่ต้องกรอกแบบคำขอ

※ 뒤쪽의 유의사항을 참고하여 작성하기 바랍니다.
※ โปรดอ่านข้อควรระวังด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล

접수번호 หมายเลขรับคำขอ	접수일 วันที่รับคำขอ	발급일 วันที่ออกหนังสือ	처리기간 ระยะเวลาดำเนินการ	즉시 ทันที

발급대상자 (위임한 사람) **เจ้าตัวผู้ขอรับ** **(ผู้มอบอำนาจ)**	성명 **นามสกุล-ชื่อ**	연락처 **หมายเลขติดต่อ**
	국내거소신고번호 **หมายเลขการแจ้งที่พักอาศัยในประเทศ**	

신청인 (위임받은 사람) **ผู้ยื่นคำร้อง** **(ผู้รับมอบอำนาจ)**	성명 **นามสกุล-ชื่อ**	생년월일 **ปีเดือนวันเกิด**
	연락처 **หมายเลขติดต่อ**	발급대상자와 관계 **ความสัมพันธ์กับเจ้าตัวผู้ขอรับ**

과거 등록번호(주민등록번호 • 외국인등록번호 • 국내거소신고번호), 성명, 체류지 및 체류자격변경 이력 포함 여부 **แสดงหมายเลขทะเบียนเดิ** **(เลขประจำตัวประชาชน/เลขประจำตัวคนต่างด้าว/หมายเลขการแจ้งที่พักอาศัยในประเทศ)** **นามสกุล-ชื่อ,ประวัติการย้ายสถานที่พักอาศัยและเปลี่ยนสถานภาพการพำนักด้วยหรือไม่**	과거 등록번호 [ ]포함 [ ]미포함 **หมายเลขทะเบียนเดิม** [ ]**แสดง** [ ]**ไม่แสดง** 과거 성명 변경 사항 [ ]포함 [ ]미포함 **รายการเปลี่ยนนามสกุล-ชื่อในอดีต** [ ]**แสดง** [ ]**ไม่แสดง** 과거 체류지 변동 사항 [ ]포함 [ ]미포함 **รายการย้ายสถานที่พักอาศัยในอดีต** [ ]**แสดง** [ ]**ไม่แสดง** 과거 체류자격 변동 사항 [ ]포함 [ ]미포함 **รายการเปลี่ยนสถานภาพการพำนักในอดีต** [ ]**แสดง** [ ]**ไม่แสดง**

수량 **จำนวน**	[ ] 거소신고 사실증명 ( )통 [ ] **ขอออกหนังสือรับรองการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลี ( )ฉบับ** [ ] 거소신고 열람 ( )건 [ ] **ขอคัดหนังสือการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลีเพื่อการอ่านสำรวจ ( )ฉบับ**

용도 วัตถุประสงค์การใช้งาน	

「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제7조 및 같은 법 시행규칙 제11조에 따라 위와 같이 국내거소신고 사실증명의 발급・열람을 신청합니다.

ข้าพเจ้าขอยื่นคำขออ่านสำรวจหรือออกหนังสือรับรองการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลีดังที่ระบุไว้ข้างต้นตามมาตรา 7 ของ「กฎหมายว่าด้วยการตรวจคนเข้าเมืองและสถานะทางกฎหมายของชาวเกาหลีโพ้นทะเล」 และมาตรา 11 ของกฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

년 월 일
ปี ค.ศ เดือน วันที่

신청인 (서명 또는 인)
ผู้ยื่นคำร้อง (ลงชื่อหรือตราประทับ)

○○출입국・외국인청(사무소・출장소)장 / ○○시장・군수・구청장 또는 읍장・면장・동장 귀하

เรียน ผู้อำนวยการสำนัก (สำนักงาน/สาขา) ตรวจคนเข้าเมือง○○ /

นายกเทศมนตรี/นายอำเภอ/ผู้อำนวยการเขต○○หรือผู้ปกครองอึบ/มย็อน/ดง

위 임 장

หนังสือมอบอำนาจ

위 발급대상자(위임한 사람)는 위와 같은 사실증명의 발급・열람 신청 및 수령에 관한 사항을 위 신청인(위임받은 사람)에게 위임합니다.

ผู้มีคุณสมบัติขอรับ(ผู้มอบอำนาจ)ข้างต้นขอมอบอำนาจให้ผู้ยื่นคำขอ(ผู้รับมอบอำนาจ)ข้างต้นดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวกับการยื่นคำขออ่านสำรวจและออกหนังสือรับรองการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลี

년 월 일
ปี ค.ศ เดือน วันที่

발급대상자 (위임한 사람) (서명 또는 인)
ผู้มีคุณสมบัติขอรับ (ผู้มอบอำนาจ) (ลงชื่อหรือตราประทับ)

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]

(뒤쪽)
(ด้านหลัง)

유의사항
ข้อควรระวัง

1. 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않으며, [ ]에는 해당되는 곳에 '점검표(V)'로 표시합니다.

1. ไม่ต้องกรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ และทำ 'เครื่องหมายถูก(V)' ลงในช่อง [ ] ที่ตรงกับข้อมูล.

2. 국내거소신고 사실증명의 발급・열람은 본인이나 그 법정대리인 또는 그로부터 위임을 받은 사람만 신청할 수 있습니다.

2. เจ้าตัว ผู้แทนตามกฎหมาย หรือผู้ที่ได้รับมอบอำนาจจากบุคคลดังกล่าวเท่านั้นที่จะสามารถยื่นคำขออ่านสำรวจและออกหนังสือรับรองการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลีได้

3. 다음의 경우에는 「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙」 제11조제2항에 따라 다음의 사람이 국내거소신고 사실증명의 발급・열람을 신청할 수 있습니다.

3. ตามมาตรา 11 วรรค 2 ของ 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายว่าด้วยการตรวจคนเข้าเมืองและสถานะทางกฎหมายของชาวเกาหลีโพ้นทะเล」 บุคคลดังต่อไปนี้สามารถยื่นคำขออ่านสำรวจและออกหนังสือรับรองการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลีได้ในกรณีดังต่อไปนี้

가. 행방불명, 사망 등으로 본인이 의사표시를 할 수 없는 상태에 있거나 명백하게 본인의 이익을 위해 사용될 것으로 인정되는 경우

ก. กรณีเจ้าตัวไม่สามารถแสดงเจตนาได้เนื่องจากสูญหาย เสียชีวิต ฯลฯ หรือกรณีเป็นที่ยอมรับว่าจะนำไปใช้หนังสือเพื่อประโยชน์ของตนเองอย่างชัดเจน

1) 본인의 배우자, 직계 존・비속 또는 형제・자매

1) คู่สมรส, บุพการี/ผู้สืบสายโลหิตโดยตรงขึ้นไปและลงมา หรือพี่น้องร่วมบิดามารดาเดียวกันของเจ้าตัว

2) 본인의 배우자의 직계 존・비속 또는 형제・자매[본인의 배우자가 사망한 경우로서 1)에 해당하는 사람이 없는 경우만 해당한다]

2) บุพการี/ผู้สืบสายโลหิตโดยตรงขึ้นไปและลงมา หรือพี่น้องร่วมบิดามารดาเดียวกันของคู่สมรสของเจ้าตัว [เฉพาะกรณีที่คู่สมรสของเจ้าตัวเสียชีวิตและไม่มีผู้ใดเข้าข่ายข้อที่ 1)]

나. 본인인 외국국적동포와의 채권・채무 관계에 관한 재판에서 승소판결이 확정된 경우, 「주민등록법 시행령」 별표 2 제3호 각 목의 어느 하나에 해당하는 금융회사 등이 연체채권 회수를 위하여 필요로 하는 경우 또는 해당 외국인과 채권・채무 관계에 있는 경우(기한 경과나 기한의 이익 상실 등으로 변제기가 도래한 경우에 한정하며, 채무금액 100만원 이하인 경우는 제외합니다): 본인인 외국국적동포의 국내거소신고 사실증명을 발급받거나 열람하려는 채권자

ข. กรณีศาลพิพากษาให้ชนะคดีเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างเจ้าหนี้และลูกหนี้กับชาวเกาหลีที่ถือสัญชาติต่างประเทศ ซึ่งเป็นเจ้าตัว และคำพิพากษานั้นถึงที่สุดแล้ว, กรณีบริษัททางการเงิน ฯลฯ ตามที่กำหนดในข้อใดข้อหนึ่งของข้อ 3 ในตารางภาคผนวกที่ 2 ของ 「ข้อบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร」 จำเป็นต้องเพื่อเรียกคืนเงินกู้ที่ค้างชำระ หรือกรณีมีความสัมพันธ์เจ้าหนี้หรือลูกหนี้กับคนต่างด้าวนั้น (จำกัดเฉพาะกรณีที่ถึงกำหนดการชำระเนื่องจากพ้นกำหนดหรือสูญเสียผลกำไรตามครบกำหนด เป็นต้น ยกเว้นกรณีที่จำนวนหนี้ไม่เกิน 1 ล้านวอน): เจ้าหนี้ที่มีความประสงค์ที่จะอ่านสำรวจและรับหนังสือรับรองการรับแจ้งที่พักอาศัยในเกาหลีของชาวเกาหลีซึ่งเป็นเจ้าตัวที่ถือสัญชาติต่างประเทศ

※ 채권・채무 관계를 입증할 수 있는 계약서, 차용증, 어음 등에는 송금 영수증, 공증, 확정일자 등 공적 증거를 담보할 수 있는 서류를 함께 첨부하여야 합니다.

※ กรณียื่นหนังสือสัญญาที่สามารพิสูจน์ความสัมพันธ์ระว่างเจ้าหนี้/ลูกหนี้ หลักฐานการยืมเงิน ตั๋วสัญญาใช้เงิน ฯลฯ ต้องแนบเอกสารที่สามารถรับรองหลักฐานที่เป็นทางการได้พร้อมกัน เช่น ใบเสร็จโอนเงิน ใบรับรอง วันครบกำหนด

다. 그 밖에 법무부장관이 공익상 필요하다고 인정하는 사람

ค. บุคคลอื่นใดที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมเห็นว่าจำเป็นเพื่อประโยชน์สาธารณะ

4. 위임을 받은 경우에는 위임장과 위임한 사람의 신분증(사본)을 첨부하고 신청인의 신분증을 제시하여야 합니다.

4. กรณีได้รับมอบอำนาจ จะต้องแนบหนังสือมอบอำนาจและ(สำเนา)บัตรประจำตัวของผู้มอบอำนาจและแสดงบัตรประจำตัวของผู้ยื่นคำขอ

※ 다른 사람의 서명 또는 인장의 도용 등으로 허위의 위임장을 작성하여 증명서를 신청 또는 수령한 경우에는 관련 법률에 따라 처벌받을 수 있습니다.

※ กรณีทำหนังสือมอบอำนาจปลอมขึ้นโดยลักลอบใช้ลายเซ็นหรือตราประทับของบุคคลอื่นและยื่นคำขอหรือรับหนังสือรับรอง อาจถูกลงโทษตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องได้

5. 위임은 작성한 날부터 6개월까지만 유효합니다.

5. การมอบอำนาจมีผล 6 เดือน นับตั้งแต่วันที่จัดทำขึ้น

210㎜×297㎜[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]